Porównanie tłumaczeń Jana 15:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli nie — trwałby we Mnie, zostałby wyrzucony na zewnątrz jak — gałąź i usechłby, a zbierają [takie] i w — ogień wrzucają, i płoną.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli nie ktoś trwałby we Mnie został wyrzucony na zewnątrz jak latorośl i została wysuszona i zbierają je i w ogień wrzucają i jest zapalona
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli ktoś nie trwa we Mnie, zostanie wyrzucony jak pęd i uschnie;* takie zbierają i wrzucają do ognia – i płoną.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli nie ktoś pozostawałby we mnie. wyrzucony zostałby na zewnątrz, jak pęd i wysuszyłby się; i zbierają je i w ogień rzucają, i pali się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli nie ktoś trwałby we Mnie został wyrzucony na zewnątrz jak latorośl i została wysuszona i zbierają je i w ogień wrzucają i jest zapalona
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli ktoś nie trwa we Mnie, zostanie wyrzucony jak pęd i uschnie. Takie zbiera się, rzuca w ognień — i płoną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli ktoś nie trwa we mnie, zostanie wyrzucony precz jak latorośl i uschnie. Takie się zbiera i wrzuca do ognia, i płoną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby kto nie mieszkał we mnie, precz wyrzucony będzie jako latorośl, i uschnie; i zbiorą je i na ogień wrzucą, i zgoreje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśliby kto we mnie nie trwał, precz wyrzucon będzie jako latorośl, i uschnie, i zbiorą ją, i do ognia wrzucą, i gore.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten, kto nie trwa we Mnie, zostanie wyrzucony jak winna latorośl i uschnie. Potem ją zbierają i wrzucają w ogień, i płonie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto nie trwa we mnie, ten zostaje wyrzucony precz jak zeschnięta latorośl; takie zbierają i wrzucają w ogień, gdzie spłoną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli ktoś nie trwa we Mnie, ten jak latorośl zostanie wyrzucony na zewnątrz i uschnie. Zbierają je, wrzucają do ognia i płoną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli ktoś nie trwa we Mnie, będzie odrzucony jak gałązki i uschnie. Zbiera się je, wrzuca w ogień i spala.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli ktoś we mnie trwać nie będzie, jak ta gałązka

[1)] uschnie, ἐξηράνθη, aor. fut., lub: usycha, aor. gnomiczny, <x>500 15:6</x>L.
[2)] <x>330 15:4</x>; <x>470 3:10</x>; <x>470 7:19</x>; <x>530 3:15</x>; <x>650 6:8</x>

			odpadnie i uschnie. Zbierają je i wrzucają do ognia. I palą się.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto nie trwa w społeczności ze mną, zostanie odrzucony, jak gałązka i uschnie. Potem zbiorą je i wrzucą do ognia, gdzie spłoną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto nie pozostaje złączony we Mnie, zostanie odrzucony jak latorośl i uschnie. Pozbierają ją, wrzucą do ognia i spłonie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто в мені не перебуває, буде відкинений геть, мов та гілка, і всохне; її беруть та у вогонь кидають і вона згорає.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeli ewentualnie nie ktoś ewentualnie pozostaje we mnie, został rzucony na zewnątrz jak ten życionośny odłam; i został wysuszony i zbierają do razem je i do ognia rzucają i jako jeden jest płoniony.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśliby ktoś nie mieszkał we mnie został wyrzucony na zewnątrz i wysuszony jak pęd; więc je zbierają i rzucają na ogień oraz zostaje rozpalony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli ktoś nie jest ze mną zjednoczony, zostaje wyrzucony jak latorośl i usycha. Takie latorośle zbiera się i wrzuca w ogień, gdzie spłoną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli ktoś nie pozostaje w jedności ze mną, jest wyrzucany jak gałąź i usycha; a ludzie zbierają te gałęzie i wrzucają je w ogień, i zostają spalone.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeżeli ktoś nie trwa we Mnie, zostanie odrzucony— tak jak gałązka, która usycha. Zbiera się takie, wrzuca do ognia i spala.